

大连外国语学院硕士研究生入学统一考试（初试） 实践俄语考试大纲

大连外国语学院俄语语言文学专业实践俄语考试是为招收俄语硕士研究生而设置的具有选拔性质的统一入学考试科目。考试内容为俄语基础知识、词汇、语法、修辞、造句技能、俄汉、汉俄基础翻译技能、写作技能等，遵循的原则是科学、公平、安全、规范，评价的标准是高等院校俄语语言文学专业优秀本科生所能达到的及格或及格以上水平，以利于对考生择优录取，确保研究生的入学质量。

I. 考查目标

1. 掌握基本俄语知识，有一定的俄语表述能力；
2. 了解俄语基本语法、词汇知识，具有运用词语和语法规则的能力；
3. 了解俄语基本修辞知识，能够区别词形相似而极易混淆的词，能够分清同义词之间的差别；
4. 掌握基本的俄汉翻译理论，能正确运用俄汉语词汇表达篇章的含义，做到理解正确，译文基本符合俄汉语习惯，译文通顺达意，无重大语言错误；
5. 掌握俄语写作知识，在规定时间内写出 200-250 字的短文，能够内容连贯，表达意思清楚。基本无语法错误。
6. 论据确凿，论证严谨，逻辑合理，文字准确。

II. 考试形式与试卷结构

一. 试卷满分及考试时间

试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

二. 答题方式

闭卷，笔试。

三. 试卷内容结构

1. 俄语基本知识 约占 10 %
2. 词汇、语法知识 约占 30%
3. 俄语修辞知识 约占 20 %
4. 俄语翻译知识 约占 20 %
5. 俄语写作知识 约占 20 %

四. 试卷题型结构

1. 俄语前置词填空：共 20 小题，每小题 1 分，共 20 分
2. 俄语知识选择：共 60 小题，每小题 1 分，共 60 分
3. 俄语造句：共 5 小题，每小题 2 分，共 10 分
4. 俄语改错：共 10 小题，每小题 1 分，共 10 分
5. 俄汉、汉俄翻译：共 5 小题，共 25 分
6. 俄语写作：共 25 分

III. 考查范围

考生应掌握下列语言知识和言语能力:

一、词汇和语法

熟练掌握专业俄语教学大纲规定的词汇和语法内容。

二、言语技能

1. 熟练掌握基本交际句型、习惯用法和功能意念表达;
2. 能准确理解语境和谈话对方的交际意图;
3. 能根据具体语境, 做出正确反映, 准确表达思想和意愿, 达到交际目地。

三、阅读理解

能够正确理解俄文报刊刊登的时事述评、一般的科普文章和中等难度的文学作品, 侧重于考查学生对文章内容的深层次理解能力、对获取信息的分析、归纳、推理、判断能力。

1. 善于把握文章的主旨和大意, 区别主要信息和次要信息;
2. 能根据文章中所提供的主要信息做出推理判断;
3. 能正确理解作者的意图、观点和态度;
4. 能根据词的构成及具体语境推测生词词义;
5. 阅读速度应达到每分钟 80~100 词。

四、翻译

1. 能将相当于俄语专业八级难度的文章或句子译成汉语, 要求理解正确, 译文达意;
2. 翻译速度: 俄译汉每小时约 300 俄文词。

五、写作

1. 能用俄语书写一般的记叙文、说明文、议论文、常见应用文及书评、文章摘要等;
2. 能用俄语正确表达思想。文章应内容切题, 意义连贯, 标点正确, 无重大语言错误;
3. 写作速度每小时为 200~250 词。

例卷:

第一部分 填空 (20 分) (20 空×1=20)

Т о л ь к о подлинный интерес _____ (своё дело), совместные обсуждения _____ (дети) самых тонких сторон своей профессиональной деятельности включают детей _____ (творческая атмосфера), повлияют _____ (их склонности и выбор пути).

第二部分 选择正确答案 (60 分, 60 x 1)

И з -за двери _____ чьё-то дамское платье: кто-то подслушивал и _____ в нашу комнату.

- A. заглядывало, подглядывал B. оглядывалось, заглядывал
C. взглядывало, заглядывал D. выглядывало, подглядывал

第三部分 造句 (10 分, 5 x 2)

3. иметь дело с чем

第四部分 改错 (10 分, 10x1)

Л е т о м в хорошую погоду мы с друзьями проводим воскресенье за городом. Мы обычно человек шесть—восемь.

第五部分 翻译 (25 分)

1. 俄译汉

К о г д а мы произносим слово Родина, перед нами как бы раскрываются бескрайние просторы – леса, поля, горы, снега, пески, реки, моря, острова. Родина начинается рядом с нами, где бы мы ни жили – на юге или на севере нашей страны.

2. 汉译俄

我经常有这样的感觉,我站在镜子面前看到的并不是我自己,而是另一个幸福,神采奕奕的人。

第六部分 作文 (25 分)

1. Напишите сочинение на тему «Год русского языка в Китае» (не меньше 200 слов). (25)